

Mār Wālāh: St. Thomas Chant (Syriac)

Concept: Fr. Cyriac Madathil, CMI &
Bro. Thomas Kappil Puthusseril, CMI

Lyrics: Rithin Chilampattusseril
Music: Joseph J. Palackal, CMI.
Transcription: D. Sebastian Ottaplackal

D Em Bm/D D/F# C

M' - ša - b' - hī - nan lāk ma-hy - ā - nan Am tō - mā šlī - hā ā - wūn

6 A Bm/D Em A/C# F#m Bm/D D //

Dan - har srā - gā das - war - tā B' - ai-nayn he - šō - kā - - tā

10 Em Bm/D D/F# C

Maw - dē - nan l' - ge - li - yā - nāk Am-mē d' - lā - pū - lā - gā

14 A Bm/D Em A/C# F#m Bm/D D

Wā - mr-in d' - lā - šal - wa Mār(y)-wā - lāh(y) _ Mār(y) - wā - lāh(y)

M'šab'hīnan lāk mahyānan
Am tōmā šlīhā āwūn
Danhar srāgā daswartā
B'ainayn hešōkāṭā

We glorify you, O our life-giver
With Apostle Thomas, our father
For enlightening with the light of the Good News
Our darkness-filled eyes.

Mawdēnan l'geliyānāk
Ammē(h) d'lā pūlāgā
Wāmrīn d'lā šalwā
Mār(y) wālāh(y)

We praise your revelation
With him [the Apostle], without doubt,
And endlessly we proclaim
"My Lord and my God."

Glossary:

M'šab'hīnan = we praise; lāk = you; mahyānan = life giver; am = with;
tōmā = Thomas; šlīhā = apostle; āwūn = our father; danhar = who enlightened; srāgā = light;
daswartā = of the Good News; b'ainayn = in our eyes; hešōkāṭā = darkness-filled;

Mawdēnan = we praise; l'geliyānāk = your revelation; Ammē(h) = with him;
d'lā = without; pūlāgā = doubt; wāmrīn = we proclaim; d'lā = without; šalwā = end;
mār(y) = my Lord; wālāh(y) = and my God

See more information at the Encyclopedia of Syriac Chants at www.TheCMSIndia.org
<http://christianmusicologicalsocietyofindia.com/mar-walah-st-thomas-chant-syriac>
published by TheCMSIndia.org (2022)

Courtesy: St. Thomas Forane Parish & Dharmaram College, Bengaluru.